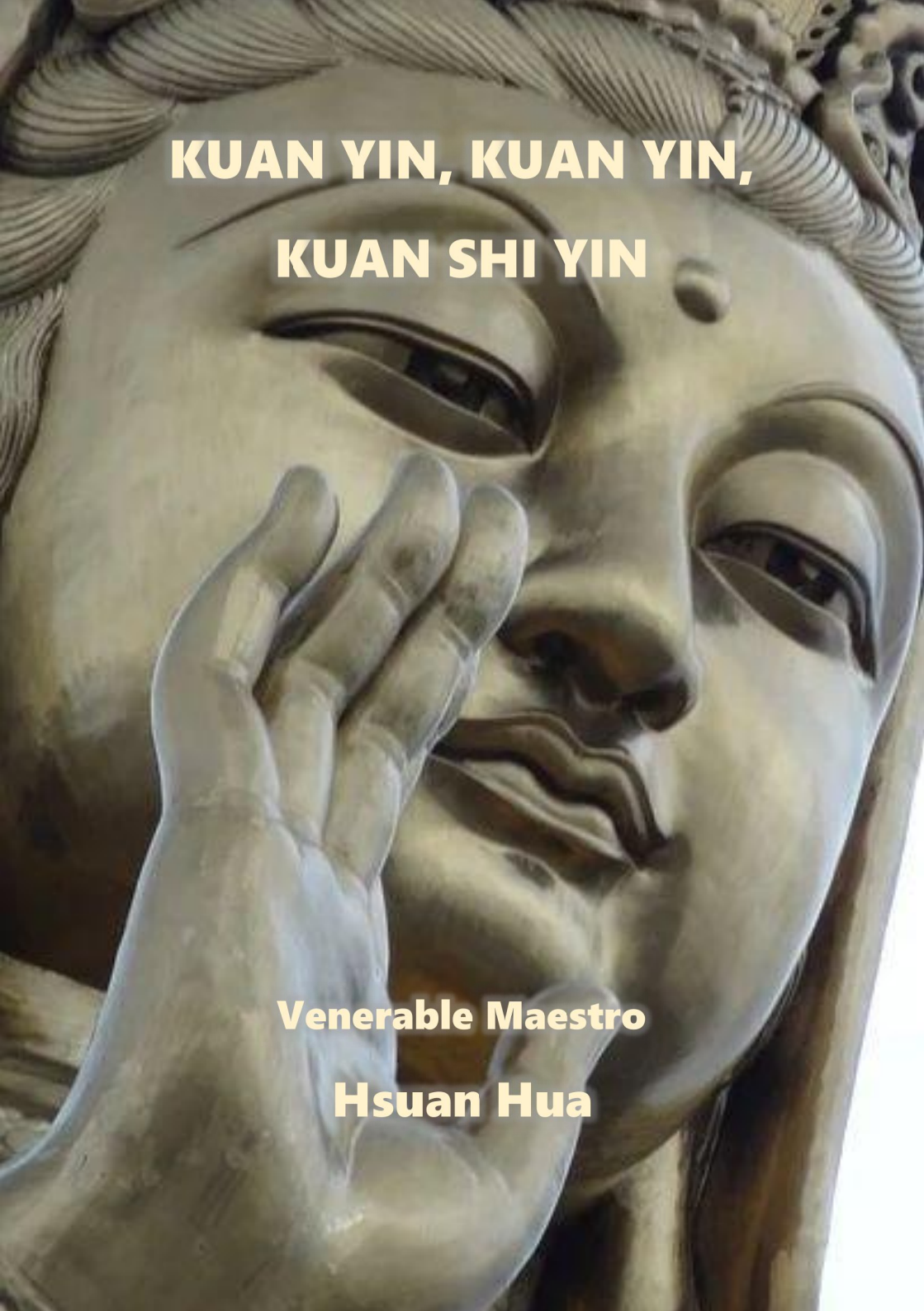
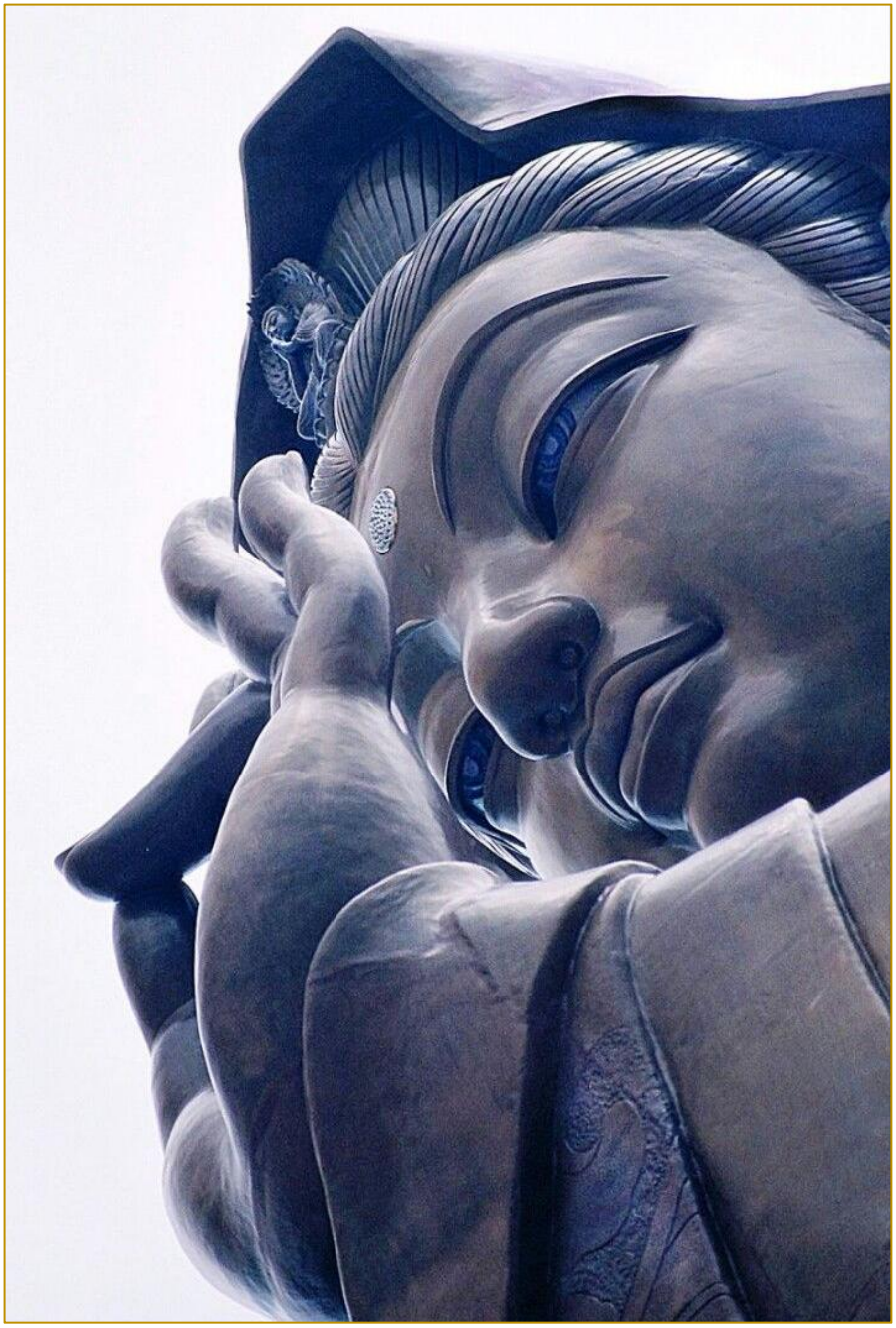


KUAN YIN, KUAN YIN, KUAN SHI YIN

Venerable Maestro

Hsuan Hua



KUAN YIN, KUAN YIN,

KUAN SHI YIN

Por el

Venerable Maestro Hsuan Hua

Tomado desde:

https://www.cttbusa.org/

para una traducción y edición independiente y sin fines de lucro,
del ingles al español latinoamericano
y solo con motivos de estudio y práctica, por

Diego Jiada Daleffe

Sierra de los Comechingones - Argentina - Invierno de 2025

Shifu Hsuan Hua

Índice

1 - Qué afortunados somos de escuchar el nombre de Kuan Yin en el mundo Saha *5*

2 - Con vigor y coraje, recita con un solo corazón *11*

3 - Mil Manos y Mil Ojos Confieren la Gran Compasión *15*

4 - Ella neutraliza los Tres Venenos y resuelve todas las dificultades *17*

5 - Manténte constantemente consciente de la Kuan Shi Yin en tu propia naturaleza *23*

6 - Ella contempla con bondad, compasión, alegría y generosidad *25*

7 - Tenemos una Bodhisattva por hermana y un Rey del Dharma por padre *29*

8 - La Bondad y la Compasión son Kuan Shi Yin *33*

9 - Volverse hacia la Luz y contemplar con tranquilidad *35*

Qué afortunados somos de escuchar el nombre de Kuan Yin en el mundo Saha

La Bodhisattva Kuan Shi Yin (sct.: Avalokiteshvara) tiene una gran afinidad con los seres vivos del mundo Saha. Hay un dicho en China: "Kuan Shi Yin en cada hogar, Amitabha en cada lugar". Esto demuestra que todos conocen a la Bodhisattva Kuan Shi Yin y al Buda Amitabha (cuyo nombre significa "Luz Ilimitada" y "Vida Ilimitada"), y que su compasión ha calado hondo en los corazones de las personas. "*Kuan*" significa "Contemplar"; "*Shi*" significa "mundo"; "*Yin*" significa "sonidos". Por lo tanto, el nombre significa "Contemplar los sonidos del mundo".

Dentro del budismo, la Bodhisattva Kuan Shi Yin ocupa una posición muy importante. Algunos dicen que es china, otros que es occidental; algunos dicen que es hombre y otros que es mujer. Pero ahora les informo a todos que la/el Bodhisattva Kuan Shi Yin no es ni chino ni occidental, ni hombre ni mujer.

Entonces, ¿de dónde viene? Él/Ella llena el espacio vacío e impregna el Reino del Dharma; está en todas partes y, sin embargo, en ningún lugar. Aparece según el tipo de cuerpo necesario para salvar a cada categoría particular de seres. Se manifiesta en cualquier forma física apropiada para predicar

el Dharma a los seres; por lo tanto, su identidad es flexible. Él/La Bodhisattva Kuan Shi Yin aparece en la forma de un Buda para salvar a quienes están listos para convertirse en Budas. Aparece como un/una Bodhisattva para salvar a quienes deberían convertirse en Bodhisattvas. Aparece como un rey celestial para predicar el Dharma a los seres en los cielos.

Dentro del budismo, él/la Bodhisattva Kuan Shi Yin es quien recorre el mundo enseñando y transformando a los seres vivos, inspirándolos a desarrollar la mente Bodhi. Primero observa lo que le gusta a un ser en particular y luego lo hace feliz con lo que le gusta. Una vez feliz, disfrutará escuchando el Dharma que él/ella predica y, gradualmente, podrá rescatarlo.

Por eso digo que él/la Bodhisattva Kuan Shi Yin no es necesariamente hombre o mujer; podría ser hombre o mujer. En cualquier caso, son solo transformaciones. En cuanto al cuerpo de la Bodhisattva Kuan Shi Yin, se encuentra en un estado de Talidad inmóvil; es como los Budas. De todos modos, la Bodhisattva Kuan Shi Yin ya se convirtió en un Buda hace mucho tiempo, con el nombre de Correcto Resplandor del Dharma. Simplemente aparece como un/una Bodhisattva para enseñar y transformar a los seres sintientes.

En el budismo, se presenta como un/una Bodhisattva; en otras religiones, suele aparecer vestida con túnicas blancas. En el cristianismo, es la Santa Madre; se presenta como la Santa Madre para enseñar y transformar a cierta categoría

de seres. Aparece con túnicas blancas y los cristianos la llaman Madre María, pero en realidad es el/la Bodhisattva Kuan Shi Yin, que se manifiesta en esa forma para inspirar a los seres a tomar la determinación que, tarde o temprano, los llevará a comprender el Budadharma. Una vez que comprendan el Budadharma, tomarán la determinación de alcanzar la Bodhi. Estas son las infinitas funciones milagrosas y los estados inconcebibles de la Bodhisattva Kuan Shi Yin.

La Bodhisattva Kuan Shi Yin usa la bondad, la compasión, la alegría y la generosidad para salvar a todos los seres sintientes. Salva a los seres de las siete dificultades, responde a dos tipos de búsqueda, posee catorce tipos de valentía, predica el Dharma de diecinueve maneras y posee treinta y dos cuerpos de respuesta. Si las personas sin hijos buscan hijos o hijas, sus deseos serán concedidos. Estos son los dos tipos de búsqueda.

Por lo tanto, en una sesión de recitación de Kuan Yin, cualquier voto puede cumplirse y cualquier resultado puede obtenerse, porque la Bodhisattva Kuan Yin responde a todas las peticiones. Puedes aspirar a abandonar la vida hogareña, a permanecer como laico o a convertirte en un Buda. La Bodhisattva Kuan Shi Yin posee gran bondad y compasión, y no te decepcionará, independientemente de lo que pidas. Sin duda, cumplirá tus deseos.

Por lo tanto, durante la sesión de Kuan Yin, puedes buscar lo que desees. Ya sea que busques un hijo, una hija, riqueza

o una larga vida, podrás obtenerlos. Pero estas son formas de felicidad sujetas a "flujos"; debes buscar la felicidad sin flujo de la Budeidad. Las riquezas mundanas, el honor y la gloria tienen un fin, pero la felicidad sin flujo es infinita. Recitemos más el nombre de la Bodhisattva Kuan Shi Yin para alcanzar un fruto eterno.

Con vigor y coraje, recita con un solo corazón

Nuestra recitación del nombre de la Bodhisattva Kuan Yin debe continuar sin parar, como una corriente inagotable, hasta que todo se integre. Caminando, de pie, sentado y acostado, recitamos el nombre de Kuan Yin. Debemos prestar mucha atención y no olvidarlo en ningún pensamiento. Cada recitación debe ser clara y nítida; y ciertamente no debemos quedarnos dormidos ni tener pensamientos ociosos mientras recitamos. Debemos recitar con determinación, pensando solo en las palabras "Namo Kuan Shi Yin Pusa" —"Namo Bodhisattva Kuan Shi Yin"—, sin abandonar el nombre ni al caminar, ni al estar de pie, ni sentados ni acostados.

Si eres consciente de la Bodhisattva Kuan Shi Yin, ella te recordará. Si recitas el nombre de la Bodhisattva Kuan Shi Yin con la esperanza de que, compasivamente, salve a todos los seres; ella recita tu nombre con la esperanza de que puedas abandonar el sufrimiento y alcanzar la dicha, liberarte de desastres y enfermedades, cancelar las ofensas y crear bendiciones. Ella espera que aumentes tu Bodhi y perfecciones tu mente para el Camino.

No debemos defraudar a la Bodhisattva Kuan Shi Yin. Es tan compasiva y atenta con nosotros que debemos dejar todo lo demás de lado y concentrarnos en recitar su nombre. Si logramos hacerlo, sin duda estará con nosotros, ya sea que estemos en movimiento o quietos, despiertos o dormidos. Nos ayudará, destruirá nuestros obstáculos kármicos y hará que nuestras buenas raíces crezcan. Habiendo recibido la ayuda de la Bodhisattva Kuan Shi Yin, debemos fortalecer nuestra determinación por la Bodhi y avanzar vigorosamente sin desfallecer ni un instante.

No deberíamos parlotear tanto. Si decides no hablar, comer ni dormir, está bien; pero no dejes de cultivar. Todos debemos cultivar. Debemos considerar cada momento y cada día como una sesión de Kuan Yin. De hecho, deberíamos desear cultivar la Inconcebible Puerta del Dharma de Recitar el Nombre de la Bodhisattva Kuan Yin cada mes, cada año y cada gran eón. No pienses que eres libre una vez que termina la sesión, porque no eres verdaderamente libre a menos que alcances la Iluminación. Así que no pienses en retirarte. Todos deberíamos desear otra sesión de Kuan Yin para poder seguir desarrollando nuestra habilidad.

La función de recitar el nombre de Kuan Yin se compara con usar las manos para vestirse y comer. El nombre "Kuan Shi Yin Pusa" —"Bodhisattva Kuan Shi Yin"— equivale a las manos, que se usan para vestirse. Al comer, se deben usar palillos o un tenedor para llevar la comida a la boca; de igual

manera, se debe recitar el nombre de la Bodhisattva Kuan Yin para alimentar el cuerpo del Dharma.

Recitar el nombre de la Bodhisattva Kuan Shi Yin es como abrir una puerta. Estamos encerrados en la prisión de nuestra ignorancia, y el nombre de Kuan Yin es la llave de la puerta. Cada vez que lo recitamos, la cerradura de la ignorancia se abre un poco. Cuanto más lo recitamos, más se abre. Usamos la llave de la sabiduría de la Bodhisattva Kuan Yin para abrir la cerradura de nuestra ignorancia. En el momento en que se abre, alcanzamos la Iluminación súbita. El confucianismo habla de un estado de comprensión súbita, pero esa es solo una iluminación parcial, no total. Con la Iluminación súbita, uno rompe con la ignorancia y corta la fuente misma de los nacimientos y muertes sin principio.

La Bodhisattva Kuan Yin escucha los sonidos de los seres vivos y los rescata del sufrimiento. Tiene una afinidad particularmente profunda con los seres vivos de nuestro mundo Saha. Hay muchos casos en los que la Bodhisattva Kuan Yin ha protegido a personas y ha hecho brillar su luz sobre ellas. ¿Por qué no hemos obtenido esa respuesta? Nuestras mentes no son sinceras. Tenemos demasiados pensamientos dispersos. Por un lado, recitamos su nombre, pero por otro, nuestra mente persigue estados externos y genera todo tipo de pensamientos impuros, por lo que desperdiciamos todo nuestro tiempo. Debemos comprender que la vida es corta. Si no cultivamos con seriedad ahora mismo, es posible que no tengamos otra oportunidad.

Aprecia el tiempo y no lo dejes pasar en vano. No te dejes llevar por la multitud. Deberías aprovechar esta oportunidad para cultivarte en un monasterio recitando con sinceridad el nombre de Kuan Yin. Habrás completado tu trabajo solo cuando alcances el Samadhi de Recitación de Kuan Yin, el estado de concentración adecuada que no se ve perturbado por las ráfagas de viento ni la lluvia torrencial. No pases por alto este punto.

Mil Manos y Mil Ojos
Confieren la Gran Compasión

Conozcamos a la Bodhisattva Kuan Shi Yin, la más venerada de los sabios, al rendirle homenaje. La imagen de la Bodhisattva muestra mil manos y mil ojos, pero en realidad, las manos y los ojos de la Bodhisattva Kuan Shi Yin son infinitos. Con sus infinitas manos, saca a los seres vivos del mar del sufrimiento y los lleva a la dichosa Otra Orilla dichosa. Con sus infinitos ojos, contempla a todos los seres vivos y rescata a quienes se encuentran en dificultades o peligro. No ignorará a ningún ser vivo con el que tenga afinidad.

La Bodhisattva Kuan Shi Yin es una Bodhisattva sumamente diligente. Es extremadamente vigorosa y nunca descansa. Rescata seres vivos a toda hora. No importa en qué problemas se metan los seres vivos, no le importa la tarea de salvarlos. Es una Bodhisattva tremendamente ocupada y enérgica, no una perezosa que disfruta del descanso. Una o dos manos no pueden salvar a mucha gente, por eso tiene mil manos para rescatar a los seres vivos de los desastres y mil ojos para cuidar de los seres vivos que sufren en el gran sistema de mil mundos.

Cuando los seres vivos atraviesan dificultades, piensan en sus compasivos padres, la Bodhisattva Kuan Shi Yin. Entonces, comienzan a recitar: "¡Namo Kuan Shi Yin Pusa! ¡Namo Kuan Shi Yin Pusa!" —"¡Namo Bodhisattva Kuan Shi Yin! ¡Namo Bodhisattva Kuan Shi Yin!"—. Cuando los seres vivos en dificultades recitan "¡Namo Kuan Shi Yin Pusa" —"¡Namo Bodhisattva Kuan Shi Yin!"—, la Bodhisattva los ve con sus mil ojos. Los contempla con sus ojos sabios, los escucha con sus oídos sabios y usa sus manos sabias para salvarlos. Incluso si millones de seres vivos en dificultades invocan a la Bodhisattva Kuan Shi Yin al mismo tiempo, la Bodhisattva puede rescatarlos y hacerlos felices.

Hoy, algunos refugiados trajeron una fotografía que, según dicen, fue tomada cuando estaban en el barco de refugiados. En esta imagen del cielo, tomada por el capitán, se ve claramente la imagen de la Bodhisattva Kuan Shi Yin entre las nubes. Por esto, sabemos que la Bodhisattva Kuan Shi Yin responde a las oraciones en todas partes, navegando en el mar del sufrimiento y ayudando a la gente. Sin embargo, si aún no hemos reconocido profundamente a la Bodhisattva Kuan Shi Yin ni hemos desarrollado una fe profunda y sincera en ella, es posible que no nos vea cuando estemos en apuros. Si cultivamos una fe verdadera, la Bodhisattva Kuan Shi Yin sin duda no nos ignorará cuando estemos en apuros.

Ella neutraliza los Tres Venenos y resuelve todas las dificultades

¿Por qué debemos recitar el nombre de la Bodhisattva Kuan Shi Yin? Porque hizo votos en el pasado: si las personas tienen mucha codicia, mucha ira o mucha estupidez, si recitan constantemente su nombre y la adoran, su codicia, ira y estupidez desaparecerán incluso antes de que se den cuenta. Olvidarán estos venenos y pensarán en el samadhi y los preceptos.

Así pues, si recitamos y veneramos constantemente a la Bodhisattva Kuan Shi Yin, no solo desaparecerán nuestra codicia, ira y estupidez, sino que estaremos a salvo de todos los desastres. Si entramos en un fuego abrasador, no nos quemaremos. Si caemos en aguas profundas, no nos ahogaremos. ¡Así de increíblemente poderoso es su nombre! Si podemos recitar el nombre de la Bodhisattva Kuan Shi Yin durante siete días completos, alcanzaremos un mérito inconcebible y nos libraremos de todas las desgracias.

Aunque la Bodhisattva Kuan Shi Yin puede protegerte de ser quemado por el fuego o ahogado por el agua, debes tener una fe plena en ella para obtener esa respuesta. Si dudas: "Eso es lo que dicen, pero ¿es real?", entonces incluso lo verdadero se volverá falso. Si no tienes dudas, lo falso

puede volverse verdadero. La respuesta surge en tu propia mente, no en la de la Bodhisattva Kuan Shi Yin.

Si te encuentras con algo problemático, simplemente recita "Namo Kuan Shi Yin Pusa" —"Namo Bodhisattva Kuan Shi Yin"— y el problema desaparecerá. Los problemas temen a la Bodhisattva Kuan Shi Yin, porque ella puede contemplarlos y encontrar su causa; tan pronto como descubre la causa, los problemas desaparecen. Este es un método maravilloso, la mejor manera de resolver problemas. Dices: "De acuerdo, recitaré el nombre de Kuan Yin la próxima vez". Pero cuando llega el momento y te enfrentas a un problema, te inquietas y te preocupas, y olvidas por completo este método.

El capítulo sobre la "Puerta Universal de la Bodhisattva Kuan Shi Yin" del *Sutra del Loto* dice muy claramente que "quienes tienen mucha codicia y deseo", es decir, quienes tienen un intenso deseo sexual, deben recitar constante y reverentemente el nombre de la Bodhisattva. Las personas emocionales se alteran fácilmente ante los problemas. Cuando te encuentres con dificultades, no te pongas nervioso. Cálmate y recita "Namo Kuan Shi Yin Pusa, Namo Kuan Shi Yin Pusa" —"Namo Bodhisattva Kuan Shi Yin, Namo Bodhisattva Kuan Shi Yin"—. No tienes que gritar el nombre, simplemente recítalo mentalmente. El oído de la Bodhisattva Kuan Shi Yin puede captar la voz en tu mente. Ella te escuchará y dirá: "Este pobre niño no puede controlar sus emociones y me pide ayuda". Entonces te ayudará a calmar tus emociones.

El Sutra también dice: "Quienes tienen mucha ira y odio", las personas de temperamento fuerte, deberían recitarlo. Si estás a punto de perder los estribos, ¡aguanta! Antes de explotar, recita mentalmente: "Namo Kuan Shi Yin Pusa" — "Namo Bodhisattva Kuan Shi Yin"— varias veces. Cuando lo hayas hecho, ya no podrás encontrar tu ira. Se habrá ido. ¿No dirías que este es un Dharma maravilloso? Puede que sea maravilloso, pero antes no lo entendías. Ahora que te lo he dicho, piensas: "¡Qué respuestas tan magníficas!". De hecho, hay respuestas aún mejores. "Quienes tienen mucha estupidez" pueden librarse de ella recitando constantemente el nombre de la Bodhisattva Kuan Shi Yin.

El Buda Shakyamuni pronunció este capítulo del *Sutra del Loto* para alabar a la Bodhisattva Kuan Shi Yin. Ahora bien, ¿la alabaría el Buda si no poseyera tan asombrosos poderes espirituales? No, el Buda no diría casualmente: "Tal y tal Bodhisattva posee tal mérito y virtud, tales prácticas, tales poderes", a menos que fuera cierto. Porque la Bodhisattva Kuan Shi Yin realmente posee tales poderes y otorga tales respuestas, el Buda nos la presentó, brindándonos este método para abordar los problemas que no podemos resolver por nosotros mismos.

Te he explicado este método con tanta claridad y sencillez que deberías poder aplicarlo. "Pero me gustan mucho mi codicia, mi ira y mi estupidez", dices, "así que no quiero recitar el nombre de la Bodhisattva Kuan Shi Yin". Entonces podrás recitar tu propio nombre. Averigua quién eres y reconocerás a la Bodhisattva Kuan Shi Yin. Recitamos el

nombre de la Bodhisattva Kuan Shi Yin simplemente porque no nos reconocemos a nosotros mismos. No nos preocupan nuestra codicia, nuestra ira ni nuestra estupidez, así que no queremos recitar. Pero nuestra propia renuencia a recitar es en sí misma un problema.

Ahora bien, si no temes a los problemas, no necesitas aprender nada. Si temes a los problemas, deberías estudiar el Budadharma y aprender a recitar el nombre de Kuan Yin. Si no quieres reconocerte y dices: "Soy un don nadie, así que no necesito ser consciente ni del Buda, ni del Dharma ni de la Sangha", pronto te convertirás en un fantasma, ya que no quieres ser una persona.

En ese momento, aún puedes recitar el nombre de Kuan Yin. La Bodhisattva Kuan Yin no te abandona cuando te conviertes en fantasma. Los fantasmas pueden recitar el nombre de Kuan Yin, al igual que los animales. Si estás en los infiernos, también puedes recitar su nombre. Puedes recitar en cualquiera de los tres malos caminos, así que no pienses que estarás condenado. Por eso se llama el Maravilloso Dharma. El estado de la Bodhisattva Kuan Shi Yin es inconcebible. Si recitas su nombre en los tres malos caminos, abandonarás el sufrimiento y alcanzarás la dicha.

Todos deberían ir a casa y superar sus propios seres infernales, fantasmas hambrientos y animales. Si pueden superar a los seres que sufren en su propio hogar, están practicando el Camino del Bodhisattva. "¿Existen tales seres en mi hogar?", preguntan. Con "su hogar", me refiero a su

propia mente. Sus pensamientos codiciosos, de ira y estúpidos son seres vivos en los tres malos caminos.

Manténte constantemente consciente de la Kuan Shi Yin en tu propia naturaleza

Al estudiar el budismo, no debemos buscar lo elevado ni lo profundo. La mente ordinaria es el Camino. La mente recta es el lugar del Camino. El cultivo debe realizarse con una mente honesta. No uses una mente codiciosa para recitar el nombre de Kuan Yin. Recita con una mente ordinaria, sin buscar nada. Si verdaderamente recitaras el nombre de Kuan Yin, ¿cómo podrías pensar en comer bien, vestir bien o vivir en un lugar elegante? Olvidarías todo lo demás y te unirías con la Bodhisattva Kuan Yin. Hay una Bodhisattva Kuan Yin en la mente de cada persona. Por eso puedes ser consciente. Estás siendo consciente de la Bodhisattva Kuan Yin en tu mente.

La Bodhisattva Kuan Yin no tiene pensamientos, ni apegos, ni nada que buscar. Su labor consiste en hacer trascender a los seres sintientes, ayudarlos a abandonar el sufrimiento y alcanzar la dicha, acabar con el nacimiento y muerte, y convertirlos rápidamente en budas. No busca nada de los seres sintientes; simplemente desea que alcancen la verdadera comprensión y abandonen toda su codicia. Esa es su esperanza para cada uno de nosotros. Por eso, al recitar el nombre de la Bodhisattva Kuan Shi Yin, no debemos dejarnos llevar constantemente por pensamientos vanos.

Recitamos el nombre de la Bodhisattva Kuan Yin y nos inclinamos ante ella, pero cuando se manifiesta ante nosotros no la reconocemos. Somos verdaderamente patéticos. Al no reconocer a la Bodhisattva Kuan Yin cuando se manifiesta, fallamos en la prueba. Al recitar su nombre, debemos aprender a poseer la gran bondad, compasión, votos y poder de la Bodhisattva Kuan Yin.

Cuando nos maltratan, nos regañan, nos golpean o intentan matarnos, debemos permanecer impasibles y soportarlo, pagando nuestras deudas. Si no hubiéramos matado, regañado o golpeado a otros en vidas pasadas, no nos tratarían así ahora. Quieren hacernos daño ahora, porque en el pasado, cuando fuimos estúpidos y engañados, también los lastimamos. En el pasado, cuando no comprendimos este principio, nos negamos a pagar nuestras deudas. Ahora que lo entendemos, debemos reconocer honestamente nuestras deudas. Reconocer y pagar nuestras deudas es ver verdaderamente a la Bodhisattva Kuan Yin y convertirnos en un verdadero miembro de su familia del Dharma.

Ella contempla con bondad, compasión, alegría y generosidad

¿Cómo podemos reconocer a la Bodhisattva Kuan Shi Yin? Debemos conocer sus principios. Sus principios son la bondad, la compasión, la alegría y la generosidad. Debemos aprender la bondad de la Bodhisattva Kuan Yin y ser amables con quienes no tenemos afinidad. La bondad significa hacer felices a los seres sintientes. Significa compartir nuestra propia felicidad con ellos, sin ser egoístas.

La compasión libera a los seres del sufrimiento. Debemos ayudar a quienes sufren o atraviesan dificultades. La alegría significa estar feliz y no sentir ira, incluso cuando otros se enfadan con nosotros. Dar significa tomar nuestras posesiones más preciadas y dárselas a los seres vivos. Si basamos nuestra práctica en las cuatro mentes ilimitadas de bondad, compasión, alegría y generosidad, entonces somos verdaderos budistas. Quienes carecen de las cuatro mentes ilimitadas no están calificados para ser budistas.

Nunca debemos ser egoístas, buscar el beneficio personal, mentir ni codiciar lo ajeno. Si deseamos ganar una fortuna en un casino para realizar obras meritorias, estamos buscando más de lo que nos corresponde y la Bodhisattva Kuan Yin no nos ayudará.

Debemos seguir los Seis Principios Rectores que se predican a diario en la Ciudad de los Diez Mil Budas: no pelear, no codiciar, no ansiar, no ser egoísta, no buscar el beneficio propio y no mentir. Si podemos aplicar honestamente las seis directrices como nuestra función y tomar las cuatro mentes ilimitadas como nuestra esencia, de modo que la función y la esencia se complementen, entonces reconoceremos la esencia del Budismo y de la Bodhisattva Kuan Shi Yin.

Recitamos "Kuan Shin Yin Pusa" —"Bodhisattva Kuan Shi Yin"—, pero ¿sabemos qué significa? Quienes saben chino quizá lo entiendan un poco, pero para los occidentales que no lo saben, es como recitar un mantra. Por ejemplo, la gente recita "Om mani padme hum", pero no sabe qué significa.

"*Kuan*" significa contemplar, observar los sonidos (*Yin*) del mundo (*Shi*). Eso es lo que hace esta Bodhisattva, porque no tiene nada mejor que hacer. Mira, no afuera, sino dentro de las mentes de los seres vivos, para ver qué mente está libre de pensamientos ociosos. Una vez que la mente está vacía, uno puede alcanzar la Iluminación. Un verso dice:

> "La gente acude en masa desde las diez direcciones
> para estudiar lo incondicionado."

Todos los hombres y mujeres fieles se unen para cultivar el Dharma incondicionado. Recitar el nombre de Kuan Yin es un Dharma incondicionado para detener nuestros

pensamientos ociosos. Es incondicionado, y sin embargo, nada no está condicionado por él.

觀自在菩薩

Tenemos una Bodhisattva por hermana y un Rey del Dharma por padre

Cuando recitas "Namo Kuan Shi Yin Pusa" —"Namo Bodhisattva Kuan Shi Yin"—, la Bodhisattva Kuan Shi Yin te recuerda. Es como cuando piensas en un familiar, tu familiar piensa en ti. Hemos sido parientes en el Dharma con la Bodhisattva Kuan Shi Yin durante incontables eras. Todo comenzó con el Buda Amitabha, anfitrión de las enseñanzas de la Tierra del Oeste de la Dicha Suprema y Maestro de la Bodhisattva Kuan Yin. El Bodhisattva Kuan Yin y el Bodhisattva de la Gran Fuerza ayudan al Buda Amitabha a propagar la puerta del Dharma de la Tierra Pura.

Si recitamos "Namo Amituo Fo" —"Namo Amitabha Buda"—, renaceremos en la Tierra de la Dicha Suprema, y el Buda Amitabha será nuestro guía y Maestro. Como la Bodhisattva Kuan Shi Yin es discípula del Buda Amitabha, es nuestra hermana mayor en el Dharma. De hecho, es la hermana mayor de todos los seres sintientes que aún no han nacido en la Tierra de la Dicha Suprema. Dicho de esta manera, nos convertimos en parientes muy cercanos. Así, somos conscientes de nuestra hermana, y ella también nos tiene presentes. Somos los hermanos menores de la

Bodhisattva Kuan Shi Yin, y la Bodhisattva Kuan Yin es nuestra hermana mayor.

Alguien dice: "¿Cómo puede la Bodhisattva Kuan Shi Yin ser mi hermana mayor? ¿Acaso eso no me eleva demasiado?". La Bodhisattva Kuan Yin no solo nos considera sus hermanos menores, sino que trata a todos los seres sintientes como tales. De lo contrario, ¿por qué escucharía nuestros sonidos y vendría a rescatarnos de nuestro sufrimiento? Cuando nos metemos en problemas, ¿por qué querría ayudarnos? Ella ve que todos los seres sintientes son como sus propias manos y pies, su propia carne y huesos. Por eso no teme ni a los problemas ni a las dificultades, y viene a rescatar a todos los seres que sufren en este mundo Saha.

Ninguno de nosotros debe olvidar a su hermana del Dharma. Cuando recitamos "Namo Kuan Shi Yin Pusa" —"Namo Kuan Shi Yin Bodhisattva"—, la Bodhisattva Kuan Shi Yin también nos tiene presentes. Cuando invocamos a la Bodhisattva Kuan Shi Yin, llamamos a nuestro hermana mayor. Ella luego invoca a sus hermanos menores, quienes son futuros Bodhisattvas y futuros Budas. Si contemplamos de esta manera, recitaremos el nombre de la Bodhisattva Kuan Shi Yin con mayor sinceridad, como si recitáramos el nombre de nuestra propia hermana.

Ahora que hemos encontrado la puerta del Dharma de recitar el nombre de la Bodhisattva Kuan Yin, no debemos perder la oportunidad. Debemos recitar con la mayor

sinceridad posible. Pero al recitar, no debemos agachar la cabeza. Debemos levantarla y recitar con valentía y vigor. Cuando la Bodhisattva Kuan Yin vea nuestro vigoroso espíritu, nos tomará de la mano y dirá: "¡Rápido, ven conmigo!". Luego, nos guiará paso a paso hacia la Tierra del Oeste de la Dicha Suprema.

Alguien más se pregunta: "¿Por qué la Bodhisattva Kuan Shi Yin observa tanto, mientras que a mí no se me permite observar nada?". Debes saber que tu observación y la de la Bodhisattva Kuan Yin no son lo mismo. La Bodhisattva Kuan Yin mira hacia dentro, pero tú miras hacia fuera. La Bodhisattva Kuan Yin observa su propia naturaleza. Tiene a cada ser vivo en su radar y conoce todos los pensamientos de sus mentes.

Como algunos seres vivos están lejos de ella, ni siquiera mil manos ni mil ojos le bastan. Quiere contemplar la infinidad de seres vivos, pero no puede verlos a todos. Por eso dirige su atención hacia su interior para observar y escuchar su propia naturaleza. Observa a los seres vivos en su propia naturaleza y salva a quienes sufren. Tú, en cambio, miras hacia afuera y olvidas por completo tu sabiduría inherente. Por eso, en respuesta a tu pensamiento ocioso, dije que tu mirada y la suya son diferentes.

La Bondad y la Compasión son Kuan Shi Yin

La Bodhisattva Kuan Shi Yin no contempla su propio sonido, sino todos los sonidos del mundo. Hay un dicho: "Sin yo ni otros, contempla con tranquilidad". "Quien Contempla con Tranquilidad" es otro nombre para Kuan Shi Yin, por lo que Kuan Shi Yin también está libre de sí mismo y de los demás. Cualquiera que esté libre de sí mismo y de los demás es Kuan Shi Yin. Si estás libre de arrogancia, celos, contradicción y apego a ti mismo y a los demás, entonces eres Kuan Shi Yin. Si tienes estas fallas, entonces no lo eres. Busca a Kuan Shi Yin dentro de ti, no fuera. Si deseas ser uno con Kuan Shi Yin, entonces no puedes sentir celos ni desear obstruir a los demás.

Aprende a ser como Kuan Shi Yin deshaciéndote de tu mal carácter, codicia, ira y estupidez. Si logras deshacerte de los tres venenos y cultivar los preceptos, la concentración y la sabiduría, serás la Bodhisattva Kuan Shi Yin. ¿Eres la Bodhisattva Kuan Shi Yin? Si es así, no deberías dar lugar a la ira ni a la ignorancia, sino cultivar la compasión, la paciencia, el vigor, la generosidad, la moralidad, el Samadhi Chan y la Prajna.

Quien posee la Prajna es Kuan Shi Yin; quien no, no lo es. El niño pequeño que sabe asentir con la cabeza también

demuestra que posee la Prajna. Todos tenemos una Bodhisattva Kuan Shi Yin en el corazón, pero no la hemos visto, así que no sabemos que está ahí. Ahora que te la he presentado, siempre debes escuchar a la Bodhisattva Kuan Shi Yin en tu mente.

"¿Quién es la Bodhisattva Kuan Shi Yin?", preguntas. No lo sé. Pero el Sexto Patriarca dijo hace mucho tiempo: "La bondad y la compasión son Kuan Yin; la alegría y la generosidad son la Gran Fuerza". Si haces cosas bondadosas y compasivas, eres la Bodhisattva Kuan Shi Yin. Si das con alegría a los demás, eres la Bodhisattva de la Gran Fuerza. Al no reconocer a estas dos Bodhisattvas que están a tu lado todos los días, te enojas con ellas constantemente.

Y recitas "Namo Amitio Fo" —"Namo Amitabha Buda"— todo el día, pero ni siquiera miras al Buda Amitabha cuando aparece ante ti. No reconoces a Kuan Shi Yin, a Gran Fuerza ni a Amitabha cuando los ves cara a cara. Los Tres Sabios de la Tierra del Oeste están constantemente a tu lado, pero insistes en mantenerlos a distancia. Y así, aunque la Bodhisattva Kuan Shi Yin es tan bondadosa y compasiva, no puede ayudarte. La Bodhisattva Gran Fuerza es alegre y generosa, pero tampoco tiene otra opción. El Buda Amitabha piensa: "Esperemos un poco más. Poco a poco, un día de estos, manifestará la mente Bodhi".

Volverse hacia la Luz
y contemplar con tranquilidad

"Cuando el Bodhisattva Avalokiteshvara practicaba la profunda Prajna Paramita, iluminó los cinco skandhas y vio que todos estaban vacíos, y trascendió todo sufrimiento y dificultad". Este verso del *Sutra del Corazón* habla de la Bodhisattva Kuan Shi Yin (cuyo nombre en sánscrito es Avalokiteshvara), quien alcanzó la penetración perfecta mediante la facultad del oído.

Ella "volvió la audición para escuchar su propia naturaleza, y así esta alcanzó el Camino insuperable". Volver la audición significa "dar la vuelta a la Luz y reflexionar en el interior" e "investigar". Si investigas, descubrirás un estado inconcebible. No puedo describirte este estado; si quieres saborearlo, tienes que trabajar en tu propia práctica.

Volverse hacia la Luz significa reflexionar, investigar, iluminar. Debes practicar con ahínco si quieres experimentar ese estado inconcebible. Vuélvete hacia la luz y reflexiona en tu interior, usando tu sabiduría Prajna para iluminarla y disipar toda la oscuridad. Esto también se conoce como volver la audición atrás para escuchar tu propia naturaleza. Tu naturaleza inherente es pura e inmaculada, pero tu mente —no la mente verdadera, sino la mente humana que

explota para un beneficio egoísta— está contaminada. Esa mente es muy inestable, como un mono que da saltos todo el día.

Voltear la audición para escuchar la naturaleza significa vigilar la mente hasta que esta regrese a la naturaleza. La mente se mueve, pero la naturaleza permanece quieta e inmóvil. Cuando la quietud alcanza su punto máximo, la Luz se vuelve penetrante. Cuando estás en calma absoluta, la Luz aparece y tu naturaleza alcanza el Camino insuperable. Este es el método que cultivó la Bodhisattva Kuan Shi Yin.

Reflexionar en tu interior significa buscar en tu interior, escuchar tu naturaleza para ver si tienes pensamientos de codicia, ira o estupidez. Si los tres venenos no están presentes, entonces tienes los tres estudios que no fluyen hacia afuera: preceptos, concentración y sabiduría. Este es el significado general de voltear la audición para escuchar a la naturaleza.

Gracias a que volteó la audición para escuchar su propia naturaleza, pudo contemplar con tranquilidad. Estar en tranquilidad es un estado de ser sin otros, sin uno mismo, sin seres vivos ni duración de vida. "¿En qué nivel se está en tranquilidad?", preguntas. Uno está en tranquilidad en el nivel de sabiduría. La gente común no está en tranquilidad. Los sabios no tienen la marca de otros, de uno mismo, de seres vivos ni de duración de vida, por lo que pueden estar

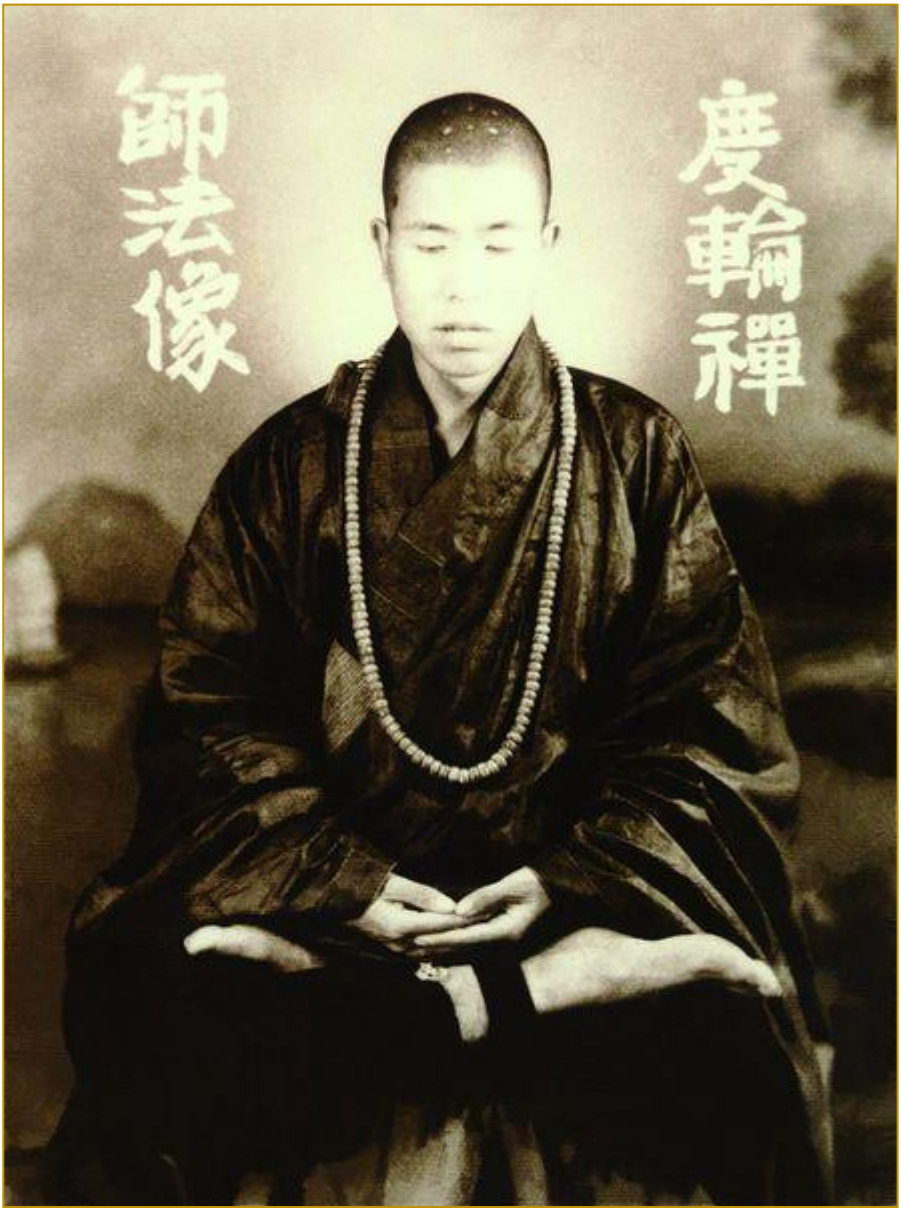
en tranquilidad. La gente común está apegada a estas cuatro marcas, por lo que nunca está en tranquilidad.

La gente estudia el Budadharma, pero no puede ver las cuatro marcas como vacías, por lo que no puede alcanzar la tranquilidad. Para alcanzar la tranquilidad, debes eliminar las tres mentes y anular las cuatro marcas. "La mente del pasado es inalcanzable", porque ya pasó. "La mente del presente es inalcanzable". Puedes decir que "esto" es el presente, pero para entonces ya se ha convertido en pasado. El "presente" no existe; es falso. "La mente del futuro es inalcanzable", porque aún no está aquí. Si el futuro no ha llegado, ¿por qué pensar en él? Si sabes que las tres mentes son inalcanzables y que las cuatro marcas son vacías, entonces eres la Bodhisattva que Contempla con Tranquilidad.

Estamos celebrando una sesión de Chan para poder contemplar con tranquilidad. Todos deberían contemplar con tranquilidad. No digan: "La Bodhisattva Kuan Shi Yin es la Bodhisattva que Contempla con Tranquilidad; así lo dice el *Sutra del Corazón*". Quien está en tranquilidad es la Bodhisattva que Contempla con Tranquilidad. Esta Bodhisattva no tiene una identidad fija. Todos los seres sintientes pueden ser la Bodhisattva que Contempla con Tranquilidad.

Al comenzar a sentarte en Chan, contémplate para ver si estás en paz. Si es así, podrás iluminar los cinco skandhas y ver que todos están vacíos. Eso es lo que significa practicar

la profunda Prajna Paramita. Si logras hacerlo, podrás trascender todo sufrimiento y dificultad. Habiendo cesado todo sufrimiento, estarás en paz. No solo la Bodhisattva Kuan Shi Yin se unirá a nosotros, sino que todos los Budas y Bodhisattvas en las diez direcciones se unirán a nosotros.



Venerable Gran Maestro Bhikshu Hsuan Hua

Que puedan los méritos y virtudes resultantes
de esta enseñanza, sus traducción y su difusión
distribuirse por todos lados sin discriminación
y despertar a los seres a la Mente Bodhi.
Que puedan los méritos y virtudes resultantes
adornar la Tierra Pura del Oeste.
Que pueda la inmensamente compasiva Kuan Yin
surgir y morar en nuestros corazones.
Que podamos renacer de un Loto en Sukhavati
contemplar el radiante rostro de Amitabha
y alcanzar la suprema Iluminación
para regresar al oscuro océano del samsara
a rescatar a todos los seres sintientes.

"Busca a Kuan Shi Yin dentro de ti, no fuera"

– Shifu Hsuan Hua –

南无观世音菩萨

Namo Kuan Shi Yin Pusa

南无阿弥陀佛

Namo Amituo Fo

ॐ अमोघ ह्रिःस्वाहा

Om Amitabha Hrih Svaha